L.8044/1/V.

Irrédimation (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 19 juillet 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal n°15.963 ter du 1er août 1923, relatif aux majorations de pension à titre d'indemnité spéciale pour l'aide d'une tierce personne", a donné le 24 juillet 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 19e juli 1962 door de Minister, Adjunkt voor Financiën, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit nr 15.963 ter van 1 augustus 1923, betreffende de pensioensverhogingen als bijzondere vergoeding voor hulp van een derde persoon", heeft de 24e juli 1962 het volgend advies gegeven :

L'intitulé du projet devrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal (II) du 1er août 1923 qui est relatif aux pensions militaires".

Au préambule, le premier alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"Vu les lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, notamment l'article 32;".

Il conviendrait en outre d'y insérer un second alinéa dont les termes seraient :

"Vu l'arrêté royal (II) du 1er août 1923 qui est relatif aux pensions militaires;".

L'article 1er doit être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 3, C, dernier alinéa, de l'arrêté royal (II) du 1er août 1923 qui est relatif aux pensions militaires est remplacé par la disposition suivante :

"Toutefois, ... si les organes compétents reconnaissent que l'état de l'invalide est stabilisé".

Het opschrift van het ontwerp ware als volgt te stellen :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit (II) van 1 augustus 1923 dat betrekking heeft op de militaire pensioenen".

Het eerste lid van de aanhef leze men zo :

"Gelet op de wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd op 11 augustus 1923, inzonderheid op artikel 32;".

Het ware bovendien gewenst in de aanhef een tweede,als volgt luidend lid in te voegen :

"Gelet op het koninklijk besluit (II) van 1 augustus 1923 dat betrekking heeft op de militaire pensioenen ; ".

Artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 3, C, laatste lid, van het koninklijk besluit (II) van 1 augustus 1923 dat betrekking heeft op de militaire pensioenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

"De verhoging als bijzondere vergoeding kan echter ... indien de bevoegde instanties bevinden, dat de toestand van de invalide zich heeft gestabiliseerd".

.mbre était composée de

.eurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président
ɜren : raadsheer van State, voorzitter

A. MAST, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,

ɑdame : J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier
evrouw : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. NIMMEGEERS, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.NIMMEGEERS, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.